



**RETURN TENDERS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À :**

Bid Receiving – Réception des soumissions :  
QUARTIER GÉNÉRAL RÉGIONAL (ONTARIO)  
SERVICE CORRECTIONNEL CANADA  
À l'attention de: Greg Dobbie  
445, RUE UNION OUEST  
KINGSTON (ONTARIO)  
CANADA. K7L 4Y8

**INVITATION TO TENDER  
INVITATION À SOUMISSIONNER**

**Tender to: Correctional Service Canada**

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefore.

**Soumission à : Service correctionnel du Canada**

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux appendices ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

**Comments — Commentaires :**

**THIS DOCUMENT DOES NOT CONTAIN A SECURITY REQUIREMENT™ « LE PRÉSENT DOCUMENT NE COMPORTE PAS D'EXIGENCE RELATIVE À LA SÉCURITÉ »**

**Vendor/Firm Name and Address —**

**Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur :**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Telephone # — N° de téléphone :

Fax # — N° de télécopieur :

Email / Courriel : \_\_\_\_\_

GST # or SIN or Business # — N° de TPS  
ou NAS ou N° d'entreprise

\_\_\_\_\_

<b>Title — Sujet :</b> Travaux d'amélioration dans la cour	
<b>Invitation No. — N° de l'invitation</b> 21401-18/19-2208682	<b>Date :</b> 09 Septembre 2019
<b>Client Reference No. — N° de référence du client</b>	
<b>GETS Reference No. — N° de référence de SEAG</b>	
<b>Invitation Closes — L'invitation prend fin</b>	
<b>at / à :</b> 14h00 HAE	
<b>on / le :</b> 30 Septembre 2019	
<b>F.O.B. — F.A.B.</b>	
Plant – Usine :	Destination : Other – Autre :
<b>Address Enquiries to — Soumettre toutes questions à :</b> Alexa Fraser Agent de passation des marchés et d'approvisionnement	
<b>Telephone No. – N° de téléphone :</b> 613-545-8266	<b>Fax No. – N° de télécopieur :</b> 613-536-4571
<b>Destination of Goods, Services and Construction:</b> <b>Destination des biens, services et construction :</b>	
Établissement Millhaven Highway 33, 5775 Bath Rd , Bath, Ontario	
<b>Instructions: See Herein</b> <b>Instructions : Voir aux présentes</b>	
<b>Delivery Required — Livraison exigée :</b> See herein	<b>Delivery Offered – Livraison proposée :</b> Voir aux présentes
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>Nom et titre du signataire autorisé du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
_____	
Name / Nom	Title / Titre
_____	
Signature	Date
(Sign and return cover page with bid proposal / Signer et retourner la page de couverture avec la proposition)	



## INVITATION À SOUMISSIONNER

### AVIS IMPORTANT AUX SOUMISSIONNAIRES

#### RÉFÉRENCE À TPSGC

Toute référence à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) dans les instructions, modalités générales, clauses et conditions identifiées dans l'invitation à soumissionner (IS) par un numéro, une date et un titre reproduites dans le Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat/>) doit être remplacée par le Service correctionnel du Canada (SCC).

#### DISPOSITIONS RELATIVES À L'INTÉGRITÉ – SOUMISSION

Des changements ont été apportés aux Dispositions relatives à l'intégrité – Soumission, en date du 2016-04-04. Voir les IG01 – Dispositions relatives à l'intégrité – Soumission, de la R2710T, des Instructions générales pour de plus amples renseignements.

#### LISTE DES SOUS-TRAITANTS

Tel qu'indiqué dans la clause IG07 de la R2710T, vous devez fournir, avant la date de clôture de l'invitation et en utilisant l'annexe D, la liste des sous-traitants chargés des travaux dont la valeur équivaut à au moins 20 % du prix soumissionné.

#### MISE À JOUR DE TPSGC SUR L'UTILISATION DE L'AMIANTE

Depuis le 1<sup>er</sup> avril 2016, les contrats de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) pour de nouvelles constructions ou des rénovations importantes interdisent l'utilisation de matériaux qui contiennent de l'amiante. De plus amples renseignements sont disponibles au lien suivant : <http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/comm/vedette-features/2016-04-19-00-fra.html>.



## TABLE DES MATIÈRES

### INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES AUX SOUMISSIONNAIRES (IP)

- IP01 Documents de soumission
- IP02 Demandes de renseignements pendant l'appel d'offres
- IP03 Visite obligatoire/optionnelle des lieux
- IP04 Révision des soumissions
- IP05 Résultats de l'appel d'offres
- IP06 Fonds insuffisants
- IP07 Période de validité des soumissions
- IP08 Documents de construction
- IP09 Commission des accidents du travail et programme de sécurité
- IP10 Sites Web

### R2710T INSTRUCTIONS GÉNÉRALES (IG) – SERVICES DE CONSTRUCTION – EXIGENCES RELATIVES À LA GARANTIE DE SOUMISSION – (2019-05-30)

Les articles suivants de la clause R2710T sont incorporés par renvoi et sont affichés sur le site Web

<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat/5/R>

- IG01 Dispositions relatives à l'intégrité – Soumission
- IG02 La soumission
- IG03 Identité ou capacité civile du soumissionnaire
- IG04 Taxes applicables
- IG05 Frais d'immobilisation
- IG06 Immatriculation et évaluation préalable de l'outillage flottant
- IG07 Liste des sous-traitants et fournisseurs
- IG08 Exigences relatives à la garantie de soumission
- IG09 Livraison des soumissions
- IG10 Révision des soumissions
- IG11 Rejet de la soumission
- IG12 Coûts relatifs aux soumissions
- IG13 Numéro d'entreprise – approvisionnement
- IG14 Respect des lois applicables
- IG15 Approbation des matériaux de remplacement
- IG16 Évaluation du rendement
- IG17 Conflit d'intérêts / Avantage indu
- IG18 Code de conduite pour l'approvisionnement – soumission

### DOCUMENTS DU CONTRAT (DC)

#### CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES (CS)

- CS01 Exigences d'accès institutionnel
- CS02 Conditions d'assurance
- CS03 Respect des lois applicables
- CS04 Commission des accidents du travail
- CS05 Dépistage de la tuberculose
- CS06 Guide d'information pour les entrepreneurs
- CS07 Fermeture d'installations gouvernementales
- CS08 Rapport d'évaluation du rendement de l'entrepreneur.

#### FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION (SA)

- SA01 Identification du projet
- SA02 Nom commercial et adresse du soumissionnaire
- SA03 Offre
- SA04 Période de validité des soumissions



SA05 Acceptation et contrat  
SA06 Durée des travaux  
SA07 Garantie de soumission  
SA08 Signature

APPENDICE 1 – FORMULAIRE DE PRIX COMBINES

APPENDICE 2 – DISPOSITIONS RELATIVES À L'INTÉGRITÉ – LISTE DE NOMS

APPENDICE 3 – EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ – LIEU DE SAUVEGARDE DES DOCUMENTS

APPENDICE 4 – REPRESENTANTS DU MINISTÈRE

ANNEXE A – FORMULAIRE D'ATTESTATION D'ASSURANCE

ANNEXE B – LISTE DES SOUS-TRAITANTS

ANNEXE C – ÉNONCÉ DES TRAVAUX

ANNEXE D – Spécifications

ANNEXE E – Dessins



## INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES AUX SOUMISSIONNAIRES (IP)

### IP01 DOCUMENTS DE SOUMISSION

Les documents suivants constituent les documents de soumission :

1. a. Appel d'offres – Page 1;  
b. Instructions particulières aux soumissionnaires;  
c. Instructions générales aux soumissionnaires – Services de construction – Exigences relatives à la garantie de soumission R2710T (2019-05-30)  
d. Clauses et conditions identifiées à la section « Documents du contrat »;  
e. Dessins et devis;  
f. Formulaire de soumission et d'acceptation et tout appendice connexe; et  
g. Toute modification émise avant la clôture de l'invitation.

La présentation d'une soumission constitue une affirmation que le soumissionnaire a lu ces documents et accepte les modalités qui y sont énoncées.

2. Les Instructions générales aux soumissionnaires – Services de construction – Exigences relatives à la garantie de soumission R2710T sont incorporées par renvoi et reproduites dans le Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat (CCUA) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC). Le guide des CCUA est disponible sur le site Web de TPSGC : <https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat/5/R>.

### IP02 DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS PENDANT L'APPEL D'OFFRES

1. Toute demande de renseignements concernant l'invitation à soumissionner doit être présentée par écrit à l'agent d'approvisionnement dont le nom figure à la page 1 de l'invitation à soumissionner, et ce, le plus tôt possible pendant la durée de l'invitation. À l'exception de l'approbation de matériaux de remplacement, comme cela est décrit à l'IG15 de la R2710T, toute autre demande de renseignements devrait être reçue au plus tard cinq (5) jours civils avant la date de clôture de l'invitation afin de laisser suffisamment de temps pour y répondre. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après cette date, il est possible qu'on ne puisse y répondre.
2. Pour assurer la cohérence et la qualité de l'information fournie aux soumissionnaires, l'agent d'approvisionnement examinera le contenu de la demande de renseignements et décidera s'il convient ou non de publier une modification.
3. Toutes les demandes de renseignements et autres communications envoyées avant la clôture de l'appel d'offres doivent être adressées UNIQUEMENT à l'agent d'approvisionnement dont le nom figure à la page 1 de l'invitation à soumissionner. Le défaut de se conformer à cette exigence pourrait avoir pour conséquence que la soumission soit déclarée non recevable.

### IP03 VISITE OBLIGATOIRE

Il y aura une visite **obligatoire** du site 19 Septembre 2019 à 09h00. Les soumissionnaires intéressés doivent se présenter à l'entrée principale de l'établissement de Millhaven, Highway 33, 5775 Bath Rd , Bath, Ontario.

**Tous les soumissionnaires doivent se présenter au moins 15 minutes avant la visite du site pour permettre le traitement. La visite du site commencera à 09h00 et tous les soumissionnaires arrivant en retard ne seront pas autorisés à entrer.**

La visite du site pour ce projet est **OBLIGATOIRE**. L'agent de négociation des contrats doit être avisé au plus tard le 17 Septembre 2019 à 09h00, avant la visite obligatoire du site, des noms des représentants de l'entreprise qui assisteront à la visite du site pour des raisons de sécurité. Si vous omettez d'informer le SCC de



ces noms, votre représentant ne sera pas autorisé à participer à la visite du site et, pour cette seule raison, il sera disqualifié.

Le représentant du soumissionnaire devra signer la feuille de présence des visites sur place lors de la visite du site. **Les soumissions soumises par les soumissionnaires qui n'ont pas signé la feuille de présence seront rejetées.**

#### **IP04 RÉVISION DES SOUMISSIONS**

Une soumission peut être révisée par lettre conformément à l'IG10 de la R2710T. Le numéro du télécopieur pour la réception des révisions est indiqué à la page 1. La soumission révisée doit être reçue dans son entier avant la date et l'heure de clôture de l'invitation indiquées à la page 1.

#### **IP05 RÉSULTATS DE L'APPEL D'OFFRES**

1. La soumission recevable ayant le prix le plus bas sera recommandée pour l'attribution du contrat.
2. Le SCC enverra une lettre officielle par courriel aux soumissionnaires non-retenus pour les informer du nom du fournisseur retenu ainsi que du montant total du contrat.

#### **IP06 FONDS INSUFFISANTS**

1. Si la soumission conforme la plus basse dépasse le montant des fonds alloués par le Canada pour les travaux à exécuter :
  - a) de 15% ou moins, le Canada peut, à son entière discrétion :
    - i. annuler l'appel d'offres; ou
    - ii. obtenir des fonds supplémentaires et, sous réserve des dispositions de l'IG10 de R2710T, attribuer le contrat au soumissionnaire ayant présenté la soumission conforme la plus basse; et/ou
    - iii. négocier une réduction maximale de 15 % du prix offert et/ou de la portée des travaux avec le soumissionnaire ayant présenté la soumission conforme la plus basse.
  - b) de plus de 15%, le Canada peut, à son entière discrétion :
    - i. annuler l'appel d'offres; ou
    - ii. obtenir des fonds supplémentaires et, sous réserve des dispositions de l'IG10 de R2710T, attribuer le contrat au soumissionnaire ayant présenté la soumission conforme la plus basse; et/ou
    - iii. réexaminer la portée des travaux en conséquence et inviter les soumissionnaires ayant présenté une soumission lors de l'invitation initiale à soumissionner de nouveau.
2. Si le Canada décide d'entamer des négociations ou de lancer un nouvel appel d'offres, en vertu du sous-alinéa 1. a) iii. ou 1; b) iii., les soumissionnaires devront recourir aux mêmes sous-traitants et fournisseurs que dans leur offre initiale.
3. Si le Canada de négocier une réduction du prix offert, en vertu du sous-alinéa 1. a) iii. et qu'il n'arrive pas à une entente, il pourra exercer l'une des options indiquées aux sous-alinéa 1. a) i. ou 1; a) ii.

#### **IP07 PÉRIODE DE VALIDITÉ DES SOUMISSIONS**

1. Le Canada se réserve le droit de demander une prorogation de la période de validité des soumissions tel que précisé à la SA04 du Formulaire de soumission et d'acceptation. Dès réception d'un avis écrit du Canada, les soumissionnaires auront le choix d'accepter ou de refuser la prorogation proposée.
2. Si la prorogation mentionnée à l'alinéa 1. de l'IP07 est acceptée par écrit par tous les soumissionnaires qui ont présenté une soumission, le Canada poursuivra alors sans tarder l'évaluation des soumissions et les processus d'approbation.



3. Si la prorogation mentionnée à l'alinéa 1. de l'IP07 n'est pas acceptée par écrit par tous les soumissionnaires qui ont présenté une soumission, le Canada pourra alors, à sa seule discrétion :
  - a) poursuivre l'évaluation des soumissions de ceux qui auront accepté la prorogation proposée et obtenir les approbations nécessaires; ou
  - b) annuler l'appel d'offres.
4. Les conditions exprimées dans les présentes ne limitent d'aucune façon les droits du Canada définis dans la loi ou en vertu de l'IG11 de la R2710T.

#### **IP08 DOCUMENTS DE CONSTRUCTION**

À l'attribution du contrat, une copie papier des dessins signés et scellés, du devis et des modifications sera fournie à l'entrepreneur retenu. Des copies supplémentaires, jusqu'à concurrence de (2) seront fournies sans frais à la demande de l'entrepreneur. Il incombera à l'entrepreneur d'obtenir les autres copies dont il peut avoir besoin et, le cas échéant, d'en assumer les coûts.

L'entrepreneur doit vérifier les dimensions de l'immeuble actuel avant d'entreprendre les travaux et de commander des matériaux. Il doit signaler, au chargé de projet du SCC, toute anomalie ayant une incidence sur les travaux présentés sur les dessins aux fins de clarification et de décision finale. Il incombe à l'entrepreneur de se rendre sur place pour vérifier et obtenir les dimensions. Toute dimension fournie est approximative et le SCC n'assume aucune responsabilité à l'égard de l'exactitude de ces dimensions.

#### **IP09 COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL ET PROGRAMME DE SÉCURITÉ**

Le soumissionnaire recommandé devra fournir à l'agent de négociation des marchés, avant l'attribution du contrat :

- a) une lettre de la Commission des accidents du travail confirmant que le dossier est en règle et dressant la liste des administrateurs, des dirigeants, des propriétaires ou des associés visés qui seront ou devraient être présents sur le chantier;
- b) un certificat de reconnaissance (CR) ou un plan de sécurité enregistré (PSE) à la satisfaction de l'autorité compétente (AC). On pourra accepter, en remplacement du CR ou du PSE, une politique et un programme de santé et de sécurité selon les exigences de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* de la province ou du territoire concerné. Si la loi ne précise aucune exigence à ce titre, on pourra également accepter une copie de la politique et du programme de santé et de sécurité qui auront été soumis à l'AC pour examen, à la condition que le soumissionnaire recommandé atteste que cette politique et ce programme ont effectivement été transmis à l'AC.

Le soumissionnaire recommandé devra remettre tous les documents ci-dessus à l'agent de négociation des marchés au plus tard à la date fixée par cette dernière (soit généralement dans un délai de trois à cinq jours suivant la date de l'avis signifié à cette fin). À défaut de respecter cette condition, on considérera que le soumissionnaire n'a pas respecté ses engagements, et l'agent de négociation des marchés pourra pressentir le soumissionnaire qui aura déposé la proposition recevable qui se sera inscrite au deuxième rang dans l'évaluation.

#### **IP10 SITES WEB**

La connexion à certains des sites Web se trouvant dans les documents d'appel d'offres est établie au moyen d'hyperliens. La liste suivante énumère les adresses de ces sites Web :

Appendice L du Conseil du Trésor – Compagnies de cautionnement reconnues  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-fra.aspx?id=14494&section=text#appl>

Achats et ventes <https://achatsetventes.gc.ca/>



Sanctions économiques canadiennes <http://www.international.gc.ca/sanctions/index.aspx?lang=fra>

Rapport d'évaluation du rendement de l'entrepreneur (Formulaire PWGSC-TPSGC 2913)  
<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/documents/2913.pdf>

Cautionnement de soumission (formulaire PWGSC-TPSGC 504)  
<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/documents/504.pdf>

Cautionnement d'exécution (formulaire PWGSC-TPSGC 505)  
<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/documents/505.pdf>

Cautionnement pour le paiement de la main-d'œuvre et des matériaux (formulaire PWGSC-TPSGC 506)  
<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/documents/506.pdf>

Guide des clauses et conditions uniformisées d'achats (CCUA) <https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>

TPSGC, Services de sécurité industrielle <http://ssi-iss.tpsgc-pwgsc.gc.ca/index-fra.html>

TPSGC, Code de conduite pour l'approvisionnement <http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/cndt-cndct/index-fra.html>

TPSGC, Formulaires relatifs à l'administration des contrats de construction et de services d'experts-conseils  
<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/formulaires-forms-fra.html>

Formulaire de déclaration  
<https://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/declaration-fra.html>

Service correctionnel Canada <http://www.csc-scc.gc.ca/index-fra.shtml>





## DOCUMENTS DU CONTRAT (DC)

1. Les clauses et conditions suivantes constituent les documents du contrat :
  - a. La page couverture du contrat lorsqu'elle est signée par le Canada;
  - b. Le Formulaire de soumission et d'acceptation dûment rempli et signé et toute appendice jointe à celui-ci;
  - c. Dessins et devis;
  - d. Conditions générales et clauses

CG1 Dispositions générales – Services de construction	R2810D	(2017-11-28);
CG2 Administration du contrat	R2820D	(2016-01-28);
CG3 Exécution et contrôle des travaux	R2830D	(2018-06-21);
CG4 Mesures de protection	R2840D	(2008-05-12);
CG5 Modalités de paiement	R2850D	(2016-01-28);
CG6 Retards et modifications des travaux – Services de construction	R2865D	(2019-05-30);
CG7 Défaut, suspension ou résiliation du contrat	R2870D	(2018-06-21);
CG8 Règlement des différends	R2880D	(2016-01-28);
CG9 Garantie contractuelle	R2890D	(2018-06-21);
CG10 Assurances	R2900D	(2008-05-12);
Coûts admissibles pour les modifications de contrat sous CG6.4.1	R2950D	(2015-02-25)
  - e. Toute modification émise ou toute révision de soumission recevable, reçue avant l'heure et la date déterminée pour la clôture de l'invitation;
  - f. Toute modification incorporée d'un commun accord entre le Canada et l'entrepreneur avant l'acceptation de la soumission; et
  - g. Toute modification aux documents du contrat qui est apportée conformément aux conditions générales.
2. Les documents identifiés par titre, numéro et date ci-dessus sont intégrés par renvoi et sont reproduits dans le Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat (CCUA) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC). Le guide des CCUA est disponible sur le site Web de TPSGC:  
  
<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat/5/R>
3. La langue des documents du contrat est celle du Formulaire de soumission et d'acceptation présenté.



## CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES (CS)

### CSC01 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ

Ce contrat ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

### CS02 CONDITIONS D'ASSURANCE

Les obligations de l'entrepreneur sont précisées à la R2900D et à la section des Conditions d'assurance ci-dessous.

Les obligations de l'assureur sont précisées dans le formulaire d'Attestation d'assurance à l'annexe A, incluant les exigences en matière d'assurance à la page 2 du formulaire.

**L'agent d'approvisionnement doit ajouter les renseignements suivants à la page 1 de l'Attestation d'assurance avant de publier l'invitation à soumissionner :**

- Description et emplacement des travaux
- N° de contrat
- N° de projet
- Types d'assurance exigés, en cochant les cases appropriées

**Lors de l'octroi du contrat, l'Attestation d'assurance (pages 1 et 2) doit être envoyée à l'entrepreneur en format MS Word afin de permettre à son assureur de remplir le formulaire électroniquement.**

#### Exigences minimales en matière d'assurance :

Contrats dont la valeur est estimée à moins de 100 000 \$ :

- Assurance responsabilité civile des entreprises

Contrats dont la valeur est estimée à 100 000 \$ et plus :

- Assurance responsabilité civile des entreprises
- Assurance des chantiers/assurance flottante des installations (généralement non requise pour les contrats qui ne comportent pas de travaux/biens à assurer, tels que les contrats de pavage, d'élimination de l'amiante et de dragage).

#### Assurance additionnelle :

Le client est responsable d'informer l'agent d'approvisionnement des types d'assurance additionnelle requis.

Assurance responsabilité pollution des entreprises :

Requise lorsque la nature des travaux présente un risque de dommages dûs à la pollution, par exemple :

- travaux liés à des réservoirs de stockage
- travaux effectués sur des ponts ou au-dessus de plans d'eau lorsque des contaminants pourraient être déversés dans les cours d'eau
- travaux impliquant l'enlèvement de matières dangereuses.

#### 1) Polices d'assurance

- a) L'entrepreneur souscrit et maintient, à ses propres frais, les polices d'assurance conformément aux exigences de l'Attestation d'assurance. L'assurance doit être souscrite auprès d'un assureur autorisé à faire affaire au Canada.
- b) Le respect des exigences en matière d'assurance ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité en vertu du contrat, ni ne la diminue. L'entrepreneur est responsable de décider si une assurance supplémentaire est nécessaire pour remplir ses obligations en vertu du contrat et pour se conformer aux lois applicables. Toute assurance supplémentaire souscrite est à la charge de l'entrepreneur ainsi que pour son bénéfice et sa protection.



- 2) Période d'assurance
  - a) Les polices exigées dans l'Attestation d'assurance doivent prendre effet le jour de l'attribution du contrat et demeurer en vigueur pendant toute la durée du contrat.
  - b) Il incombe à l'entrepreneur de fournir et de maintenir la garantie pour produits/travaux complétés de sa police d'assurance responsabilité civile des entreprises et ce pour un délai minimum de (6) six ans suivant la date du Certificat d'achèvement substantiel.
- 3) Preuve d'assurance
  - a) Avant le début des travaux, et au plus tard trente (30) jours après l'acceptation de sa soumission, l'entrepreneur doit remettre au Canada une Attestation d'assurance sur le formulaire ci-joint.
  - b) À la demande du Canada, l'entrepreneur doit fournir les originaux ou les copies certifiées de tous les contrats d'assurance auxquels il a souscrit conformément à l'Attestation d'assurance.
- 4) Indemnités d'assurance  
En cas de sinistre, l'entrepreneur doit faire sans délai toutes choses et exécuter tous documents requis pour le paiement de l'indemnité d'assurance.
- 5) Franchise

L'entrepreneur doit assumer le paiement de toutes sommes d'argent en règlement d'un sinistre, jusqu'à concurrence de la franchise.

### **CS03 RESPECT DES LOIS APPLICABLES**

L'entrepreneur respecte toutes les lois, règlements, règles, instructions et directives relatifs à la réalisation des travaux ou à une partie de ceux-ci en vigueur à l'emplacement des travaux. L'entrepreneur respecte aussi toutes les lois, règlements, règles, instructions et directives applicables aux agents et fonctionnaires du Canada et exige également que tous ses sous-traitants les respectent. La preuve de la conformité aux lois, règlements et règles devra être fournie par l'entrepreneur à l'autorité contractante au moment où l'autorité contractante en fera la demande.

Sauf disposition contraire du contrat, l'entrepreneur doit obtenir tous les permis et détenir toutes les attestations et les licences requises pour effectuer les travaux.

De plus amples détails relatifs aux politiques actuelles du SCC se trouvent à l'adresse suivante : [www.csc-scc.gc.ca](http://www.csc-scc.gc.ca), ou sur tout autre site Web du SCC conçu à cette fin.

### **CS04 COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

L'entrepreneur dont les services sont retenus dans le cadre du présent contrat doit avoir un compte auprès de la Commission des accidents du travail de la province ou du territoire concerné, et la protection doit couvrir tous les employés.

### **CS05 DÉPISTAGE DE LA TUBERCULOSE**

Une des conditions du contrat est que l'entrepreneur ou tout employé de ce dernier qui doit entrer dans un des établissements du Service correctionnel du Canada aux fins du contrat peut devoir, à l'entière discrétion du directeur, fournir la preuve qu'il a subi un test tuberculitique récent ainsi que les résultats de celui-ci afin que l'on connaisse son état d'infection à la tuberculose.

L'omission de fournir une preuve du test tuberculitique et les résultats de ce test peut entraîner la résiliation du contrat.

Tous les coûts liés à ce test devront être entièrement assumés par l'entrepreneur.



## **CS06 GUIDE D'INFORMATION POUR LES ENTREPRENEURS**

Avant le début des travaux, l'entrepreneur atteste que ses employés ou les employés de ses sous traitants, travaillant sous contrat pour le SCC, liront le ou les modules qui les concernent et conserveront la ou les listes de vérification signées figurant sur le site Web du SCC « Guide d'information pour les entrepreneurs » à l'adresse suivante : [www.bit.do/SCC-FR](http://www.bit.do/SCC-FR).

## **CS07 FERMETURE D'INSTALLATIONS GOUVERNEMENTALES**

Le personnel de l'entrepreneur est composé des employés au service de ce dernier et sont payés par l'entrepreneur en fonction des services rendus. Lorsque l'entrepreneur ou les membres du personnel de l'entrepreneur fournissent des services dans les locaux du gouvernement en vertu du contrat et qu'ils perdent l'accès à ces locaux en raison de l'évacuation ou de la fermeture d'installations gouvernementales et que, en conséquence, les travaux ne peuvent plus être effectués, le Canada n'est pas tenu responsable de payer l'entrepreneur pendant la période de fermeture.

Les entrepreneurs qui travaillent sur les sites du SCC doivent savoir qu'ils peuvent subir des retards ou se voir refuser l'entrée dans certains lieux et à certains moments, et ce, malgré les arrangements préalables. On suggère aux entrepreneurs d'appeler avant de se déplacer pour s'assurer qu'ils ont toujours accès aux lieux.

## **CS08 RAPPORT D'ÉVALUATION DU RENDEMENT DE L'ENTREPRENEUR :**

Le SCC évaluera le rendement de l'entrepreneur pendant la réalisation des travaux et au moment de leur achèvement en utilisant le formulaire PWGSC-TPSGC 2913 « formulaire du rapport d'évaluation du rendement de l'entrepreneur (FRERE) ». Cette évaluation se fondera sur la qualité de l'exécution des travaux, les délais d'exécution, la gestion de la santé/sécurité sur le chantier et la gestion générale des travaux de l'entrepreneur par rapport au niveau d'effort exigé de la part des employés du SCC dans l'administration du contrat. Un rapport d'évaluation du rendement dûment rempli, sera envoyé à l'entrepreneur à l'achèvement des travaux pour tous les projets.



## FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION (SA)

### SA01 IDENTIFICATION DU PROJET

Travaux d'amélioration dans la cour

### SA02 NOM COMMERCIAL ET ADRESSE DU SOUMISSIONNAIRE

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Télécopieur : \_\_\_\_\_

NEA : \_\_\_\_\_

Adresse courriel : \_\_\_\_\_

### SA03 OFFRE

Le soumissionnaire offre au Canada d'exécuter les travaux du projet mentionné ci-dessus, conformément aux documents de soumission pour le **MONTANT TOTAL DE LA SOUMISSION INDIQUÉ DANS L'APPENDICE 1**.

### SA04 PÉRIODE DE VALIDITÉ DES SOUMISSIONS

La soumission ne peut être retirée pour une période de quatre vingt dix (90) jours suivant la date de clôture de l'invitation.

### SA05 ACCEPTATION ET CONTRAT

À l'acceptation de l'offre de l'entrepreneur par le Canada, un contrat exécutoire est formé entre le Canada et l'entrepreneur. Les documents constituant le contrat sont les documents indiqués à la section Documents du contrat (DC).

### SA06 DURÉE DES TRAVAUX

L'entrepreneur doit exécuter et compléter les travaux dans les 4 semaines (quatre) semaines à partir de la date de notification de l'acceptation de l'offre.

### SA07 GARANTIE DE SOUMISSION

Le soumissionnaire joint à sa soumission une garantie de soumission conformément à l'IG08 – Exigences relatives à la garantie de soumission de la R2710T – Instructions générales – Services de construction – Exigences relatives à la garantie de soumission.

### SA08 SIGNATURE

\_\_\_\_\_  
Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du soumissionnaire (Tapés ou en lettres moulées)

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date



## APPENDICE 1 – FORMULAIRE DE PRIX COMBINÉS (1 page)

- 1) Les prix unitaires seront retenus pour établir le montant total des prix calculés. Toute erreur arithmétique à cet appendice sera corrigée par le Canada.
- 2) Le Canada peut rejeter la soumission si quelconque des prix soumis ne tient pas fidèlement compte du coût de l'exécution de la partie des travaux à laquelle ce prix s'applique.

### MONTANT FORFAITAIRE

Le montant forfaitaire désigne la partie des travaux qui est assujettie à un arrangement à prix forfaitaire.

- (a) Les travaux inclus dans le montant forfaitaire représentent tous les travaux qui ne sont pas inclus dans le tableau des prix unitaires.

<b>MONTANT FORFAITAIRE (MF)</b> Excluant les taxes applicable(s)
---

### TABLEAU DES PRIX UNITAIRES

Le tableau des prix unitaires désigne la partie des travaux qui est assujettie à un arrangement à prix unitaires.

- a) Les travaux faisant partie de chaque article sont tels que décrits aux sections du devis en référence.
- b) Le prix unitaire ne doit pas inclure de montants pour des travaux qui ne sont pas inclus aux articles de prix unitaires.

Article	Référence au devis	Catégorie de main-d'œuvre, outillage ou matériaux	Unité de mesure	Quantité estimative (QE)	Prix unitaire (PU) Excluant les taxes applicables	Prix calculé (QE x PU) Excluant les taxes applicables
<b>TOTAL DES PRIX CALCULÉS (TPC)</b> Excluant les taxes applicables						N/A

<b>MONTANT TOTAL DE LA SOUMISSION (MF + TPC)</b> Excluant les taxes applicables
--



## APPENDICE 2 – DISPOSITIONS RELATIVES À L'INTÉGRITÉ – LISTE DE NOMS

**Liste de noms :** tous les soumissionnaires, peu importe leur situation au titre de la politique, doivent fournir les renseignements suivants lorsqu'ils participent à un processus d'approvisionnement ou à une transaction immobilière :

- les soumissionnaires constitués en personne morale, y compris ceux qui présentent une soumission à titre de coentreprise, doivent fournir la liste complète des noms de tous les administrateurs actuels ou, dans le cas d'une entreprise privée, des propriétaires de la société;
- les soumissionnaires qui présentent une soumission à titre d'entreprise à propriétaire unique, y compris ceux qui présentent une soumission en tant que coentreprise, doivent fournir la liste complète des noms de tous les propriétaires;
- les soumissionnaires qui présentent une soumission à titre de société en nom collectif n'ont pas à fournir une liste de noms.

Si la liste des noms n'a pas été fournie à la fin de l'évaluation des soumissions ou des offres ou dans le cadre d'un processus d'approvisionnement ou d'une transaction immobilière où aucune soumission ou offre ne sera présentée, l'autorité contractante informera le fournisseur du délai à l'intérieur duquel il doit donner l'information. Fournir les noms requis est une exigence obligatoire d'attribution d'un accord immobilier ou d'un contrat. Le défaut de fournir la liste des noms dans le délai prescrit rendra la soumission ou l'offre irrecevable, ou autrement entraînera l'exclusion du fournisseur du processus d'attribution de l'accord immobilier ou du contrat.

---

---

---

---

---

---

---



À remplir et fournir à l'entrepreneur au moment de l'attribution du contrat.

### APPENDICE 3 – REPRÉSENTANTS DU MINISTÈRE

#### À FOURNIR AU MOMENT DE L'ATTRIBUTION DU CONTRAT

Autorité contractante :

**Nom :** Alexa Fraser  
**Titre :** Agent de passation des marchés et d'approvisionnement  
**Ministère :** Service Correctionnel du Canada  
**Division :** Gestion du matériel  
**Téléphone :** 613 - 545 - 8274  
**Courriel :** [Alexa.Fraser@csc-scc.gc.ca](mailto:Alexa.Fraser@csc-scc.gc.ca)

Responsable technique :

**Nom :** \_\_\_\_\_  
**Titre :** Agent de projet régional  
**Ministère :** Service Correctionnel du Canada  
**Division :** Construction et planification des installations  
**Téléphone :** \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_  
**Courriel :** \_\_\_\_\_





**ANNEXE A – ATTESTATION D’ASSURANCE (n’est pas requise lors du dépôt des soumissions)**

**Page 1 de 2**

<b>CONTRAT</b>							
Description et emplacement des travaux  Travaux d’amélioration dans la cour Établissement Millhaven - Highway 33, 5775 Bath Rd , Bath, Ontario			N° de contrat  21401-19/20-2208682				
			N° de projet  421-3904-0				
Nom de l’assureur, du courtier ou de l’agent		Adresse (N°, rue)	Ville	Province	Code postal		
Nom de l’assuré (entrepreneur)		Adresse (N°, rue)	Ville	Province	Code Postal		
Assuré additionnel <b>Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre de la Sécurité publique</b>							
Type d’assurance (Exigé lorsque coché)	Nom de la compagnie d’assurance et n° de la police	Date de prise d’effet J / M / A	Date d’expiration J / M / A	Plafonds de garantie			
<input checked="" type="checkbox"/> <b>Responsabilité civile des entreprises</b>  <b>Responsabilité civile complémentaire/excéd.</b>				Par sinistre	Global général annuel	Global - Risque après travaux	
				\$	\$	\$	
<input checked="" type="checkbox"/> <b>Assurance des chantiers / assurance flottante des installations</b>						\$	
<input type="checkbox"/> <b>Responsabilité pollution des entreprises</b>				<input type="checkbox"/> Par incident	\$	Global	\$
<input type="checkbox"/> <b>Autres types d’assurance (ajouter d’autres types d’assurance au besoin)</b>						\$	
<b>J’atteste que les polices ci-dessus ont été émises par des assureurs dans le cadre de leurs activités d’assurance au Canada et que ces polices sont présentement en vigueur, comprennent les garanties et dispositions applicables de la page 2 de l’Attestation d’assurance, incluant le préavis d’annulation ou de réduction de garantie.</b>							
Nom de la personne autorisée à signer au nom de(s) (l’)assureur(s) (Cadre, agent, courtier)				Numéro de téléphone			
Signature				Date J / M / A			



## ATTESTATION D'ASSURANCE (n'est pas requise lors du dépôt des soumissions)

Page 2 de 2

### Généralités

Les polices exigées à la page 1 de l'Attestation d'assurance doivent être en vigueur et doivent inclure les garanties énumérées sous le type d'assurance correspondant de cette page-ci.

Les polices doivent assurer l'entrepreneur et doivent inclure, en tant qu'assuré additionnel, Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre de la Sécurité publique du Canada.

Les polices d'assurance doivent comprendre un avenant prévoyant la transmission au Canada d'un préavis écrit d'au moins trente (30) jours en cas d'annulation de l'assurance ou de toute réduction de la garantie d'assurance.

Sans augmenter la limite de responsabilité, la police doit couvrir toutes les parties assurées dans la pleine mesure de la couverture prévue. De plus, la police doit s'appliquer à chaque assuré de la même manière et dans la même mesure que si une police distincte avait été émise à chacun d'eux.

### Responsabilité civile des entreprises

La garantie d'assurance fournie ne doit pas être substantiellement inférieure à la garantie fournie par la dernière publication du formulaire BAC 2100.

La police doit inclure ou avoir un avenant pour l'inclusion d'une garantie pour les risques et dangers suivants si les travaux y sont assujettis :

- a) dynamitage;
- b) battage de pieux et travaux de caisson;
- c) reprise en sous-œuvre;
- d) enlèvement ou affaiblissement d'un support soutenant toute structure ou terrain, que ce support soit naturel ou non, si le travail est exécuté par l'entrepreneur assuré.

La police doit comporter :

- a) un « Plafond par sinistre » d'au moins **5 000 000 \$**;
- b) un « Plafond global général » d'au moins **10 000 000 \$** par année d'assurance, si le contrat d'assurance est assujéti à une telle limite;
- c) un « Plafond pour risque produits/après travaux » d'au moins **5 000 000 \$**.

Une assurance responsabilité complémentaire ou excédentaire peut être utilisée pour atteindre les plafonds obligatoires.

### Assurance des chantiers / assurance flottante des installations

La garantie d'assurance fournie ne doit pas être inférieure à la garantie fournie par la plus récente édition des formulaires BAC 4042 et BAC 4047.

Le contrat doit permettre la mise en service et l'occupation du projet, en totalité ou en partie, pour les fins auxquelles le projet est destiné à son achèvement.

Le contrat d'assurance peut exclure ou avoir un avenant pour l'exclusion d'une garantie pour les pertes et dommages occasionnés par l'amiante, les champignons et spores, le cyber et le terrorisme.

La police doit avoir un plafond qui n'est **pas inférieur à la somme de la valeur du contrat** plus la valeur déclarée (s'il y a lieu) dans les documents contractuels de tout le matériel et l'équipement fournis par le Canada sur le chantier pour être incorporés aux travaux achevés et en faire partie. Si la valeur des travaux est modifiée, la police doit être modifiée pour refléter la valeur révisée du contrat.

Le contrat d'assurance doit stipuler que toute indemnité en vertu d'icelle doit être payée à Sa Majesté ou selon les directives du Canada conformément à la CG10.2, « Indemnité d'assurance » (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-dachat/5/R/R2900D/2>).

### Responsabilité pollution des entreprises

La limite de responsabilité doit avoir un plafond équivalant à celui habituellement fixé pour un contrat de cette nature; toutefois, la limite de responsabilité ne doit pas être inférieure à 1 000 000 \$ par incident ou par événement et suivant le plafond global.



## ANNEXE B – LISTE DES SOUS-TRAITANTS

- 1) Conformément à la clause IG07 – Liste des sous-traitants et fournisseurs de la R2710T – Instructions générales – Services de construction – Exigences relatives à la garantie de soumission, le soumissionnaire devrait fournir une liste de sous-traitants avec sa soumission.
- 2) Le soumissionnaire devrait soumettre la liste des sous-traitants pour toute partie des travaux dont la valeur équivaut à au moins 20 % du prix soumissionné.

	Sous-traitant	Division	Valeur estimative des travaux
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			



## ANNEXE C – ÉTENDUE DES TRAVAUX

### RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Travaux d'amélioration dans la cour

**Nom du projet :** Travaux d'amélioration dans la cour

**Numéro de projet :** 421-3904-0

**Établissement :** Établissement Millhaven

**Demande :**

#### Objectifs

Le Service correctionnel Canada (SCC) requiert les services d'un entrepreneur qualifié pour fournir et installer/remplacer des clôtures, réparer l'asphalte et installer des socles de béton dans les cours utilisées par l'Unité d'interventions structurées (UIS) au sein de l'établissement Millhaven – Sécurité maximum, situé à Bath, en Ontario.

#### Contexte

Des modifications sont requises dans l'infrastructure de la cour de l'établissement Millhaven afin de pouvoir y installer une UIS.

#### Étendue des travaux

##### Aire 1

- Fournir et installer à peu près 61 m de clôture en mailles de chaîne de 3600 mm de haut avec du fil barbelé concertina (BTC) et un portail coulissant pour véhicules. La clôture et le portail devront être conformes aux critères techniques du SCC (parties SP-2 Clôtures et partie SP-3 Portails) Le portail devra être conçu de manière à pouvoir y installer un cadenas. Il faudra également inclure un système périmétrique de détection conformément au DCT, ce qui s'applique à toutes les clôtures touchant la clôture périmétrique. Voir dessin ci-joint pour la configuration et la localisation de la clôture. **(Lieu 1)**

##### Aire 2

- Fournir et installer à peu près 45 m de clôture en mailles de chaîne de 3600 mm de haut avec du fil barbelé concertina (BTC) et un portail coulissant pour véhicules. La clôture et le portail devront être conformes aux critères techniques du SCC (parties SP-2 Clôtures et partie SP-3 Portails) Le portail devra être conçu de manière à pouvoir y installer un cadenas. Il faudra également inclure un système périmétrique de détection conformément au DCT, ce qui s'applique à toutes les clôtures touchant la clôture périmétrique. Voir dessin ci-joint pour la configuration et la localisation de la clôture. **(Lieu 2)**
- Créer une ouverture dans la clôture actuellement en place et installer un portail pour piétons de 1,2 m de large sur 2,1 m de haut pour accéder à la **Cour E2**. Le portail devra être conçu de manière à pouvoir y installer un cadenas. Le portail devra être construit et installé conformément aux critères techniques du SCC (parties SP-2 Clôtures et partie SP-3 Portails). Voir dessin ci-joint pour la localisation du portail. **(Lieu 3)**

##### Aire 4



- Créer une ouverture dans la clôture actuellement en place et installer un portail pour piétons de 1,2 m de large sur 2,1 m de haut à proximité du portail pour véhicules actuellement en place. Le portail devra être conçu de manière à pouvoir y installer un cadenas. Le portail devra être construit et installé conformément aux critères techniques du SCC (partie SP-2 Clôtures et partie SO-3 Portails). Voir dessin ci-joint pour la localisation du portail. (**Lieu 4**).

### **Aires 5 & 6**

- Assurer que toutes les clôtures déjà en place dans les cours 2 et 3 (à peu près 150 m par cour) sont équipées de fil barbelé et de BCT installé conformément aux critères techniques du SCC (partie SP-2 Clôtures). (**Lieux 5 et 6**), installer une rangée supplémentaire de 3 pieds de BTC des deux côtés de toute aire qui a été identifiée comme posant un problème de sécurité (près des lampadaires, dans des endroits où il y a un dénivelé, etc.)
  - L'entrepreneur devra fournir et installer 4 socles de béton (2 par cour) pour y installer des tables de pique-nique (non incluses dans les travaux requis). Les socles devront être faits de béton de 32 mpa, être d'une épaisseur de 100 mm sur 200 mm de gravier compact. Le socle devra mesurer 3048 mm de long sur 3658 mm de large avec fini balai.
  - Assurer que tous les accessoires de serrage et toutes les pinces de la clôture sont installés conformément aux critères techniques du SCC.
  - Repositionner les poteaux de clôture selon les besoins et assurer que la clôture est en bon état.
  - L'entrepreneur devra réparer l'allée en asphalte selon les besoins en utilisant un enrobé à chaud pour réparer les fissures.
  - L'entrepreneur devra indiquer clairement le coût de la main-d'œuvre et du matériel, de manière séparée pour chaque cour.

### **Livraison et sécurité**

L'entrepreneur devra tenir compte des exigences suivantes :

- Tous les employés qui travailleront dans l'établissement devront se présenter à l'entrée principale et se soumettre à tous les contrôles de sécurité et vérifications avant de se rendre dans la zone des travaux identifiée.
- Après s'être réunis à l'entrée principale, ils seront escortés par une personne qui sera présente pendant l'ensemble de la durée des travaux.
- Il se peut qu'à n'importe quel moment, un agent correctionnel demande aux employés de l'entrepreneur de se soumettre à une fouille s'il estime que cela est nécessaire.
- Les employés devront être informés du fait qu'il est interdit de fumer et d'être en possession de tout article/produit utilisé pour fumer dans l'établissement.
- Les téléphones et ordinateurs portables ainsi que les appareils-photos ne sont pas autorisés, à moins d'avis contraire.



- L'entrepreneur devra établir une liste d'outils (cette liste devra être approuvée par le chef de projet avant le début des travaux) et ne pourra apporter dans l'établissement que les outils nécessaires. Il devra faire l'inventaire de ces outils à la fin de chaque journée de travail.
- Une vérification au CIPC à jour et une pièce d'identité avec photo à jour devront être fournies pour pouvoir entrer dans l'établissement.

### **Exigences en matière de matériel**

L'entrepreneur devra fournir le personnel, les outils, les services, les fournitures, la supervision et l'équipement nécessaires pour exécuter les travaux. Tous les matériaux devront être neufs.

### **Exigences et points à prendre en considération**

L'entrepreneur devra se conformer aux exigences suivantes :

#### **Soumissions:**

- L'entrepreneur devra fournir les dessins d'atelier pour qu'ils soient approuvés avant de procéder à la fabrication/la commande des matériaux.
- L'entrepreneur devra fournir les fiches techniques.
- L'entrepreneur devra fournir un calendrier des travaux complet dans les cinq (5) jours ouvrables suivant l'attribution du contrat et ce calendrier devra être approuvé par le chef de projet.
- L'entrepreneur devra fournir un plan en matière de santé et de sécurité (y compris un plan d'urgence en cas d'incendie). Il devra identifier dans ce plan tous les dangers et détails sur la façon dont ces risques seront atténués.
- L'entrepreneur devra soumettre un plan de maintien sécuritaire des opérations dans le bâtiment pendant les travaux et ce plan devra être approuvé par le chef de projet.
- L'entrepreneur devra soumettre un plan de protection de l'environnement traitant de possibles déversements, de protection contre le risque/réponse en cas de déversement de liquides provenant de dispositifs élévateurs et de camions de livraison et fournir un plan de traitement des déchets (copie du manifeste des déchets).
- L'entrepreneur devra fournir un formulaire CIPC pour toute personne qui requiert l'accès à l'établissement (merci d'allouer deux semaines pour le traitement).
- L'entrepreneur devra fournir une liste d'outils et cette liste devra être approuvée par le chef de projet.

#### **Sécurité :**

- Tous les codes de sécurité provinciaux et fédéraux devront être respectés.
- L'entrepreneur devra se conformer aux procédures de site concernant les zones de travail et situations potentiellement dangereuses.



### **Certificats, inspections, normes, codes de pratique et réglementations :**

- Les travaux devront être exécutés de manière à être conformes à tous les codes et règlements fédéraux ou provinciaux/territoriaux. L'entrepreneur devra fournir la documentation confirmant ceci au chef de projet.
- Les travaux exécutés devront être conformes au Code national du bâtiment ou au Code du bâtiment de l'Ontario – les normes les plus rigoureuses prévalant.
- Tous les nouveaux matériaux devront être installés conformément aux spécifications du fabricant, aux normes d'ingénierie, aux codes et aux meilleures pratiques applicables.
- L'entrepreneur devra soumettre un avis de projet au Ministère du travail avant de commencer les travaux, avis qui devra répondre aux normes énoncées dans l'article 6(1) du Règlement sur les projets de construction Règ.O 213/91 (Le Règlement). Il devra fournir au chef de projet la preuve que cet avis a bien été soumis avant le début des travaux.

### **Qualité des travaux et nettoyage :**

- L'entrepreneur devra fournir l'équipement et les matériaux nécessaires pour mener à bien les travaux, tel que décrit dans l'énoncé des travaux.
- Tout équipement endommagé pendant l'exécution des travaux devra être réparé de façon à pouvoir fonctionner normalement, sans que cela entraîne de frais pour le SCC.
- Les travaux devront être de la plus haute qualité et répondre à toutes les normes fixées dans l'industrie.
- Le site de travail devra être bien maintenu et, en fin de projet, devra être déblayé de tout débris de construction et être remis dans son état original.
- S'il est nécessaire d'effectuer des travaux dans un endroit occupé, la zone de construction devra être délimitée et le reste de l'établissement devra être protégé de la poussière et des dommages.
- L'entrepreneur est responsable de prendre les mesures exactes.
- Tout travail exécuté ainsi que le site de travail devront être visuellement inspectés par le chef de projet ou son représentant et terminés/nettoyés conformément aux exigences du chef de projet avant la clôture officielle des travaux.

### **Vérification des outils :**

- Une liste principale des outils devra être fournie avant le début du projet et une liste des outils utilisés chaque jour devra être fournie au moment d'entrer dans l'établissement. Tous les outils devront faire l'objet d'un inventaire en fin de journée.
- Tout matériau non utilisé (fils, tuyaux, etc.) devra être inventorié, nettoyé et retiré du site de travail chaque jour.



### **Accès au site :**

- Les travaux devront être exécutés pendant les heures de travail normales, de 8h00 à 15h30 du lundi au vendredi ; le chef de projet devra approuver l'horaire avant le début des travaux.
- Heures d'ouverture de l'allée pour véhicules : du lundi au vendredi de 8h15 à 15h45.
- Tous les documents requis devront être fournis au chef de projet avant d'accéder au site.
- Une vérification au CIPC et une pièce d'identité avec photo à jour sont requises pour pouvoir accéder à l'établissement.
- Tous les travaux devront être exécutés dans les délais et l'entrepreneur devra fournir un échéancier au chef de projet 48 heures avant le début des travaux. Cet horaire devra inclure les renseignements suivants : date de début des travaux, heures de travail, noms des personnes qui requièrent l'accès à l'établissement, dates d'échéances importantes et date de début et date de fin des travaux.

### **Travaux supplémentaires et délais :**

- Les travaux supplémentaires non décrits dans l'étendue des travaux devront être approuvés par le chef de projet avant de commencer ces travaux.
- Toute circonstance qui cause un retard devra être rapportée au chef de projet dès que cette circonstance est découverte et devra faire l'objet d'un suivi par écrit destiné au chef de projet.

### **Mise au rebut des matériaux et plan de protection de l'environnement :**

- Tous les matériaux devront être mis au rebut conformément aux normes les plus élevées en matière de détournement des sites d'enfouissement, de réutilisation et de recyclage et être conformes à la législation sur la protection de l'environnement (fédérale et provinciale).
- Des copies du manifeste relatif aux déchets devront être transmises au chef de projet.
- L'entrepreneur devra s'assurer que les réglementations concernant le transport des marchandises dangereuses sont respectées. Il est possible que l'établissement requière une preuve de la qualification du transporteur.
- Il devra fournir un plan de protection de l'environnement qui identifie les tâches à accomplir, les risques potentiels associés et les mesures de mitigation mises en place pour traiter ces risques.

### **Explication détaillée des coûts de construction :**





- L'entrepreneur devra fournir une explication détaillée des coûts des matériaux et de la main-d'œuvre.

**Lieu des travaux**

Établissement Millhaven Bath, ON

**Durée des travaux**

Le projet devra être terminé au 31 octobre 2019.

**Visite de site**

Les soumissionnaires devront participer à une visite de site obligatoire.

**Chargé de projet**

Chris Barkley, P.Eng BDS  
Directeur régional des installations

**Responsable du contrat**

Alexa Fraser  
Agent régional chargé de l'approvisionnement et de la négociation des contrats  
Service correctionnel Canada  
Service: Approvisionnements  
Téléphone: 613-545-8266  
Télécopieur : 613-536-4571  
Adresse électronique : [Alexa.Fraser@csc-scc.gc.ca](mailto:Alexa.Fraser@csc-scc.gc.ca)



## **ANNEXE D – Spécifications**

Les SPÉCIFICATIONS doivent être référencées avec la PORTÉE DES TRAVAUX - ANNEXE C et les DESSINS - ANNEXE E.

Documents traduits disponibles sur demande



## **ANNEXE E - Plan du site**

Les DESSINS pour le travail requis sont fournis séparément dans le courriel.

Les Dessins doivent être référencés avec la PORTÉE DES TRAVAUX - ANNEXE C et les SPÉCIFICATIONS - ANNEXE D.

Documents traduits disponibles sur demande